

18 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Original Work, Story & Character Design
Akira Toriyama (Shueisha "Jump comics")

[00:25] ---

Hee, hee hee!

[00:27] ---

*Time to adventure!
You'll be hooked for sure!*

[00:32] ---

The Demon Realm is full of mystery

[00:36] ---

DAIMA wonderland

[00:40] ---

Whoopsie daisy!

[00:42] ---

*Even when your heart shrinks
And you feel low*

[00:46] ---

*Dreams are everywhere
Don't worry about it*

[00:51] ---

Never give up

[00:55] ---

Here comes a New Story

[01:02] ---

Thousands of jabs and silly jokes

[01:06] ---

They're waitin' for you

[01:10] ---

*Jaan! Jaka jaan!
The fanfare of courage*

[01:17] ---

*No-holds-barred battles
The excitement ain't stoppin'*

[01:24] ---

Hey Shenron, grant my wish

[01:31] ---

I wanna meet

Someone amazin' again tomorrow

[01:41] ---

That's right! I am the Supreme Demon King,
King Gomah!

[01:48] ---

I guess I ain't got a choice!

[02:03] ---

AWAKENING

[02:17] ---

Is that Goku?!

[02:19] ---

Vegeta!

[02:20] ---

Is everyone okay?!

[02:27] ---

Goku-san!

[02:34] ---

More of that funny magic.

[02:59] ---

Curse you!

[03:19] ---

Good going, Goku!

[03:20] ---

Do it!

[03:23] ---

Oh wow!

[03:24] ---

He's powered up!

[03:26] ---

That's it!

[03:33] ---

Lemme fight, too!

[03:52] ---

Duu!

[03:55] ---

Take this!

[04:07] ---

Huh? What's that?

[04:09] ---

Duu! You can power up, too!

[04:18] ---

Cho... Cho... Chocolate cookie!

[04:23] ---

Huh?!

[04:25] ---

Amazing!

[04:47] ---

What kind of magic did they use?

[04:49] ---

Here goes!

[04:56] ---

What?!

[05:19] ---

Good going, Duu!

[05:25] ---

You can do it, Duu!

[05:31] ---

I think the cookie wore off.

[05:33] ---

Huh?

[05:35] ---

Bo-yo-yoing!

[06:38] ---

-Goku!

-Son-kun!

[06:45] ---

I guess it's over.

[06:48] ---

Now I'll take you all out!

[06:52] ---

This is bad!

[06:54] ---

We can't stop him in our condition!

[07:10] ---

Oh... Oh no!

[08:13] ---

What's that?!

[08:35] ---

Son-kun?!

[08:44] ---

What?!

[09:09] ---

Wh-What is that?

[09:17] ---

What a powerful Ki!

[09:43] ---

Here I go!

[09:53] ---

Here I go!

[10:07] ---

What?!

[10:48] ---

What?!

[11:56] ---

Goku!

[12:01] ---

Glorio?!

[12:03] ---

Okay!

[12:06] ---

You can do it, Duu!

[12:10] ---

Okay!

[12:12] ---

Let's go!

[12:17] ---

Blast it!

[13:04] ---

Curses!

[13:38] ---

Makankosappo!

[14:11] ---

Ka...

[14:25] ---

Goku!

[14:52] ---

Ka...

[14:55] ---

Me...

[14:57] ---

Ha...

[14:58] ---

Me...

[15:01] ---

Ha!

[15:44] ---

What happened?

[16:02] ---

What... is that?

[16:40] ---

S-Seriously?!

[16:58] ---

Darn it!

[17:20] ---

The Tertian Oculus...

J-Just how powerful is it?!

[17:26] ---

Goku!

[17:28] ---

Goku!

[17:42] ---

Yes?

[17:43] ---

Glorio, bring your Dragon Balls
here to me.

[18:02] ---

Hybis.

[18:05] ---

It's too dangerous.

[18:07] ---

Give me the Dragon Balls.

[18:10] ---

Oh, thanks.

[18:16] ---

Now Glorio, bring those two here.

[18:20] ---

You're not...

[18:22] ---

That's right. I'm going to use
the Dragon Balls to make a wish.

[18:28] ---

I'll become the new Supreme Demon King
with the most magic power...

[18:33] ---

and defeat Gomah!

[18:38] ---

Now quickly summon Porunga!

[18:41] ---

That's why I had you learn
the Namekian language!

[18:47] ---

What are you waiting for?!

[18:50] ---

At this rate, Gomah's rule
will last for an eternity!

[19:36] ---

T-Takkarapto...

[19:40] ---

Popporunga...

[19:43] ---

Pupiritparo!

[19:57] ---

W-What?!

[20:01] ---

Could it be...?!

[20:33] ---

What?!

[20:34] ---

Why...?

[20:36] ---

That looks just like
the Planet Namek Shenron!

[20:41] ---

Glorio?

[20:45] ---

You're kidding, right?

[20:47] ---

But... Why...?

[20:51] ---

Glorio...

[20:54] ---

Th-That traitor!

[20:57] ---

So he was working for Arinsu?

[21:02] ---

He's speaking Namekian.

[21:04] ---

How dare they!

[21:06] ---

Brave soul who has gathered
the Dragon Balls.

[21:11] ---

Come, speak your wish.

[21:14] ---

I shall grant any wish.

[21:17] ---

I won't let you get away with this!

[21:29] ---

Come on, Glorio. Make the wish.

[21:36] ---

Tell it to make me Supreme Demon King
with the greatest magic power.

[21:47] ---

Tell it.

[21:53] ---

Hurry up!

[21:58] ---

Peltotep...

[22:00] ---

Sari...

[22:01] ---

Kontoputtorahtons...

[22:05] ---

Tela...

[22:08] ---

Chilldopp!

[22:22] ---

What's going to happen?

[22:41] ---

Holding out my hand

[22:45] ---

Up to the sky

[22:49] ---

The moment is ours

[22:52] ---

Make a miracle happen

[22:55] ---

Like a bird with open wings we fly

[23:02] ---

Picking up

[23:05] ---

Those pieces of hope

[23:10] ---

There's no giving up

[23:16] ---

Go as far as we can

[23:21] ---

I got you by my side

[23:24] ---

Run, run, run

[23:27] ---

Over the mountain we go

[23:31] ---

I hear it always

Your voice in my heart

[23:35] ---

"You know that we're never alone"

[23:40] ---

BETRAYAL

Revision #1

Created 2026-02-05 00:22:52 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:22:52 UTC by whimsee